

# 北语通信

2018年4月号

北京語言大学東京校

中国や中国語学習についての情報をお届けします。

## 清く明るい季節？

「清明」とは「春分」の次に来る節気です。節気とは中国古来の暦で、一年を24等分しそれぞれの分割点に季節を表す名前を付けたものです。「清明」には、春風が吹いて暖かくなり、空気が一新されて万物が清らかになるといわれています。「清明」が終わると雨の多い季節がやってきます。中国には古くから先祖を崇拜する習慣があり、「清明节」はご先祖様の墓にお参りし、草をむしって掃除する日でもあり、「扫墓節」とも呼ばれています。日本の「お盆」によく似ていますが、古くから中国との関係が深かった沖縄では今でもこの時期に「シーミー（清明）」という行事があり、お墓参りのあと、持ち寄ったごちそうをお墓の前で食べます。2018年の清明节は4月5日です。

【語彙】清明节 Qīngmíng jié…清明節 / 春分 chūnfēn…春分 / 季节 jìjié…季節 / 春风 chūnfēng…春風 / 吹 chuī…吹く / 暖和 nuǎnhuo…暖かい / 空气 kōngqì…空気 / 结束 jiéshù…終わる / 下雨 xià yǔ…雨が降る / 祖先 zǔxiān…先祖 / 扫墓 sāomù…墓参り / 像 xiàng…似ている / 关系 guānxi…関係 / 冲绳 Chōngshéng…沖縄



## 中国世界遺産巡り 16



所在地：浙江省杭州市



【語彙】人工 réngōng…人工 / 自然 zìrán…自然 / 融合 rónghé…融合 / 隋朝 Suícháo…隋 / 唐朝 Tángcháo…唐 / 漂亮 piàoliang…美しい / 影响 yǐngxiǎng…影響 / 白蛇传 báishézhuan…白蛇伝 / 传说 chuánshuō…伝説 / 爱情故事 àiqíng gùshì…恋愛物語 / 浙菜 zhècài…浙江料理 / 味道 wèidào…味 / 口感 kǒugǎn…食感 / 清淡 qīngdàn…さっぱりとした

## 「杭州西湖」

杭州西湖 Hángzhōu Xīhú

### 人工と自然の融合

西湖のある杭州は、隋の時代から交易都市として栄えた古都です。西湖やその周辺の景色は、唐の詩人や画家に愛されました。また、自然の情景に溶け込む美しい建築物も多く、人工と自然の理想的な融合を追求する庭園文化を生み出しました。東京・後樂園にある庭園もその様式を取り入れるなど、日本や韓国の庭園文化に影響を与えています。

### 「白蛇伝」の舞台

西湖は、中国古代の四大民間伝説の一つに数えられる「白蛇伝」の舞台です。唐の時代から小説や戯曲などの題材とされ、さまざまな形に発展・変化している物語です。人間に変化した白蛇、薬局で働く青年、法力を持つ僧侶などの登場人物が織りなす恋愛(?)物語ですが、ここで説明できるほど簡単な話ではないので、ぜひ読んでみてください。

### 浙江料理の本場

杭州は中国八大料理の一つ、浙江料理の本場です。浙江料理は、素材の味や食感を活かしたさっぱりとした仕上がりとこの地域の山や湖の美しさが反映された盛り付けが特徴です。豚肉とネギを紹興酒、醤油などで煮た「东坡肉 Dōng pō ròu」、蓮の葉でくるんだ鶏肉を粘土で包み、オーブンで蒸し焼きにした「叫化鸡 Jiào huà jī」が名物で、美しい景色の中で美味しいものを食べる幸せを味わえます。

## 中国家庭料理教室

茄子的甘酢煮  
烧茄子  
Shāo qiézi

16



先生からのアドバイス：

1. 茄子は皮を剥かずそのまま使います。
2. 油は思い切って多めに入れましょう。
3. 油をしっかり熱してから茄子を入れましょう。



李老师（東京校）

### 材料

茄子：6本 / 塩：大さじ1 / 生姜：適量 / にんにく：2～3片 / 醤油：大さじ1 / 黒酢：大さじ2 / 砂糖：大さじ3 / 片栗粉：大さじ1

### 作り方

- ①茄子を一口サイズに切り、塩水に浸ける。生姜とにんにくを細かく切る。
- ②醤油、黒酢、砂糖を混ぜてタレを作り、別片栗粉と水も混ぜておく。
- ③鍋に多めの油を入れて熱し、水気を切ったナスを柔らかくなるまで炒める。
- ④茄子を取り出して、残った油で生姜とにんにくを香りが出るまで炒める。
- ⑤ナスを再び鍋に入れ、混ぜながら30秒くらい炒める。
- ⑥タレを加え、弱火で少し煮込み、水溶き片栗粉をよく絡ませて出来上がり。

【語彙】烧 shāo…揚げて煮る / 茄子 qiézi…茄子 / 生姜 shēngjiāng…生姜 / 大蒜 dàsuàn…にんにく / 酱油 jiàngyóu…醤油 / 黑醋 hēicù…黒酢 / 砂糖 shātáng…砂糖 / 马铃薯 diànlínshù…片栗粉

## 今月の慣用句

# 「泼冷水」

【語彙】泼 pō…ぶっかける / 冷 lěng…冷たい / 水 shuǐ…水

どんな意味？

- ①酒で憂さを晴らす
- ②すっきりする
- ③やる気をなくさせる

正解・解説は裏

# 中国語早口言葉

## 绕口令 Ràokǒulìng

中国語 「白兔是白肚，黑兔是黑肚。白兔白肚不是黑肚，黑兔黑肚不是白肚。」  
 ビンイン 「Báitù shì báidù, hēitù shì hēidù. Báitù báidù búshì hēidù, hēitù hēidù búshì báidù.»  
 日本語 「白ウサギは白い腹で黒ウサギは黒い腹。白ウサギの白い腹は黒い腹じゃなく、黒ウサギの黒い腹は白い腹じゃない。」

【語彙】白 bái…白い / 兔 tù…ウサギ / 肚 dù…腹 / 黒 hēi…黒い

ポイント：「t」と「d」の発音に注意して、意味を理解しながら3回繰り返しましょう。

# 中国語の窓

中国語を学んでいる学生、留学中の学生、教えている先生の話を通して、中国や中国語学習の面白さをのぞいてみましょう。

## 夢を叶える

神居杏奈  
品川エトワール女子高等学校3年生

高校での中国語の授業が楽しいこと、中国人のクラスメイトが多く在籍していることがきっかけで中国文化に興味を持ちました。中国について聞いているうちに、もっと知りたい!と思い、自分で調べるように。調べると、中国には約5000年の歴史があること、敬語がないこと、なんでもストレートに言うこと、家族や仲間を大事にすることなどがわかりました。同じ東アジアなのにこんなにも違うのかと驚かされ、実際に文化に触れてみたいと思うようになりました。私は世界と日本の架け橋になる夢を叶えるため、3月に北京研修に参加します。帰国後、中国での思い出を多くの人に伝えて少しでも中国に興味を持ってもらいたいです。

【語彙】实现梦想 shíxiàn mèngxiǎng…夢を叶える / 同学 tóngxué…クラスメイト / 有兴趣 yǒu xìngqù…興味を持つ / 知道 zhīdào…知る / 调查 diàochá…調べる / 历史 lìshǐ…歴史 / 家人 jiārén…家族 / 珍惜 zhēnxī…大事にする / 亚洲 Yàzhōu…アジア

## 来自学习中文的学生们的短信

范晓耘  
千葉県高等学校中国語講師

今年一月、我开始在千叶县的某所公立高中教授汉语。现在时间已经过去将近两个月。在我面前有一张不同寻常的大卡片，打开那张卡片，看到的是五颜六色的小纸片。纸片上写着孩子们给我的短信。我想这是发自孩子们的心声。我认真地读着，感受孩子们的心跳。“老师，虽然您教我们的时间还很短，但是您认真地教我们学习中文，真的非常感谢您。”“老师的中文课非常有意思，我们喜欢您的课，我们喜欢学汉语。”“老师，现在接受前任老师的课，一定很辛苦吧！老师，为了明年的汉语课，加油！”等等。我每次看到这些短小的文字，都感到心灵受到很大的震撼。这些既是孩子们对我短时间内工作的一种褒奖，又是对我下一阶段工作的一种激励。四月就要开始新的学期了，我要为让孩子们愉快地学习汉语投入自己的全部力量。

【語彙】千叶县 Qiānyè Xiàn…千葉県 / 将近 jiāngjìn…まもなく / 不同寻常 bù tóng xún cháng…普通ではない / 卡片 kǎpiàn…カード / 打开 dǎkāi…開く / 五颜六色 wǔyánliùsè…色とりどりの / 认真 rènzhēn…真面目 / 心跳 xīntiào…心が踊る / 虽然~suīrán…~だけれど / 但是 dànshì…しかし / 有意思 yǒuyìsī…面白い / 喜欢 xǐhuan…好き / 课 kè…授業 / 一定 yīdìng…きっと / 辛苦 xīnkǔ…骨の折れる / 为了 wèile…ために / 心灵 xīnlíng…心 / 震撼 zhènhàn…揺さぶる / 既是~、又是 jìshì~、yòushì~…~でもあり、~でもある / 褒奖 bāojiǎng…褒美 / 就要~了 jiùyào~le…もうすぐ~する / 力量 lìliàng…エネルギー

## 今月の慣用句

### 正解は

### ③やる気をなくさせる

#### 【解説】

直訳すると「冷水をぶっかける」で「やる気をなくさせる」という意味を表し、日本語の慣用句「水を差す」「冷水を浴びせる」と同じように使います。

- ①「酒で憂さを晴らす」は、成語で「借酒浇愁 Jiè jiǔ jiāo chóu」、
- ②「すっきりする」は「爽快 shuāngkuài」などと言います。

#### 例文

①别给我泼冷水。  
Bié gěi wǒ pōlěngshuǐ.  
水を差さないでくれ。

②我没有泼冷水。  
Wǒ méiyǒu pōlěngshuǐ.  
私は水を差していません。

## 北京語言大学東京校からのお知らせ

最新情報はwebページで

### ニュース関連

- 北京語言大学本校留学奨学金を7名が受給  
北京語言大学では毎年東京校から北京本校へ移動キャンパスする学生のうち、学業・人物共に優秀な学生に対し、北京本校の授業料が全額免除となる奨学金制度を設けています。  
今年は7名の学生が北京語言大学本校留学奨学金の受給対象となりました。東京校の1年間でHSK4級レベルまで中国語力を向上させた在学学生たち。北京本校での留学生生活を有意義に送ってほしいです。

### イベント関連

- 北京語言大学東京校オープンキャンパス  
日時：5/13(日) 場所：北京語言大学東京校(池袋)

### 入学試験関連

| 2018年9月入学       | 出願期間           |         |
|-----------------|----------------|---------|
| AO入学試験<br>編入学試験 | 4/9(月)~7/13(金) |         |
| 2019年4月入学       | エントリー期間        | グループワーク |
| 育成型入学試験         | 4/9(月)~5/25(金) | 6/2(土)  |



人間たちは手相で占うけど、我らパンダは体の黒で運勢を占うよ。今回はそれを応用してホクロで占ってみよう。顔にあるホクロが奇数の人は4月にモチ期がやってくるよ。偶数の人は反抗期がやってくるよ。さらに素数の人は思春期のピークがやってくるよ。わしは全部終わってそろそろ適齢期なんだけどな。果報は笹食って待て!



文部科学大臣指定 外国大学日本校

# 北京語言大学 東京校

Beijing Language and Culture University

〒171-0022 東京都豊島区南池袋2-29-14  
TEL: 03-6863-2868 FAX: 03-5960-1339 E-mail: tokyo@blcu.jp

詳しくは  
web  
ページで



www.blcu.jp

北京語言 東京 | 検索